



Between February 15 (Thu.) and February 18 (Sun.), from 9:00 am to 5:00 pm (Until 4:00 pm on February 18 (Sun.)), art exhibition is held in Sakuragaoka Museum. The exhibition is a collection of art works of elementary and junior high school students of City of Cupertino, USA and Wuxi New District, China. Please come and see the art works.

于2月15日(星期四)至18日(星期日)的上午9点至下午5点(18日(星期日)至16点结束)在樱丘博物馆举办姐妹城市美国库比蒂诺市及友好城市中国无锡市新吴区的中小學生美术作品展。敬请参观。

1. 住民税非課税世帯支援給付金(7万円)追加給付

Support Benefit for Resident Tax Exempted Household (70,000 yen) Additional Payment

Toyokawa City Support Benefit for Resident Tax Exempted Household Call Center 0533-56-2354

Benefit is paid to resident tax exempted household under the influence of rising prices of things.

Eligibility: Household which is registered on Basic Resident Register of Toyokawa city as of December 1, 2023, and all the household members are exempted with resident tax (Per capita rate) in the fiscal year 2023, and meeting one of the followings
① Household which received Support Benefit for Resident Tax Exempted Household (30,000 yen) and whose number of members has not increased from June 2 to December 1, 2023
② Household which has possibility to be eligible for the benefit at the point of December 1, 2023

Sum of payment: 70,000 yen per household

Application: For household ①, "Notification of Support Benefit for Resident Tax Exempted Household (70,000 yen) Additional Payment in the fiscal year 2023" is scheduled to be mailed between the end of January and the beginning of February. If there is not any change of the content, the benefit is transferred to the bank account written on the notification. In case of change of bank account or refusal of receiving the benefit, call Toyokawa City Support Benefit for Resident Tax Exempted Household Call Center immediately. For household ②, application is necessary. "Payment Requirement Confirmation Form or Application Form for Support Benefit for Resident Tax Exempted Household" is scheduled to be mailed in the end of February. Fill in the necessary items and return it in the enclosed return envelope by May 10 (Fri.) (Postmark on this date is valid.).

Others: For details, contact Call Center or see City HP.

不征收居民税家庭支援補助金(7万日元)追加支付

丰川市非课税家庭支援補助金电话服务中心 0533-56-2354

由于物价高涨对各家庭的经济影响很大,我们对不征收居民税的家庭支付补助金。

对象:截至2023年12月1日为丰川市居民基本登记册登记者,并且家庭全员在2023年度的居民税均等比率为不征税并符合以下任意一个条件的家庭。

- ①已接受不征收居民税家庭支援補助金(3万日元),并且在2023年6月2日至12月1日期间家庭成员没有增加
- ②2023年12月1日时有可能成为支付对象

支付金額:每户7万日元

申请:①的家庭预计在1月下旬至2月上旬之间向您邮寄《2023年度不征收居民税家庭支援補助金(7万日元)追加支付通知》。如果没有变化的情况,我们会将补助金汇入您通知给我们的账户内。如果您的汇款账户有所变化或不接受补助金的情况,请您立即电话通知丰川市非课税家庭支援補助金电话服务中心。

②的家庭需要申请。我们将在2月下旬向您邮寄《不征收居民税家庭支援補助金支付条件确认书及申请书》。请您填写完所有必要事项,在5月10日(星期五)以前(邮戳为证)装入同封内的回执信封邮寄给我们。

其他:详情请您电话咨询电话服务中心或在市官网上确认。

2. 愛知県子育て応援給付金のお知らせ

Information of Aichi Prefecture Child Rearing Support Benefit

Aichi Prefecture Child Rearing Support Benefit Call Center 050-3852-4788

For low birthrate countermeasures, Aichi prefecture pays child rearing support benefit to the eligible person written as below.

Eligible Person: Person who raises an eligible child (※) and meets any of the followings

- ① Received Child Rearing Allowance (Jido Fuyo Teate) in the month in which the child received a medical checkup for 1 year and 6 month old or for 3 year old (an eligible medical checkup, hereafter)
- ② The household is exempted with resident tax in the fiscal year 2023 and all the members are not dependents of resident tax-imposed person (Note: In case of having received a medical checkup in April and May, 2023, the taxation condition of the previous fiscal year is confirmed.)

(※) Eligible child means a child who was born between April 1, 2020 and March 31, 2021, or born between October 1, 2021 and September 30, 2022 and received an eligible medical checkup in Aichi prefecture in the fiscal year 2023.

Application Period: Within 6 months from the date of the eligible medical checkup (Note: For person who received an eligible medical checkup between April 1 and October 5, 2023, application period is until April 5 (Fri.) 2024.)

Sum of the payment: 50,000 yen per eligible child

Others: For details, confirm HP of Aichi Prefecture from the QR code below.

愛知県子育て支援補助金の通知

愛知県子育て支援補助金电话服务中心 050-3852-4788

县内作为对应少子化的对策,对以下支付对象支付育儿支援補助金。

支付对象:养育对象儿童(※)并符合以下任何一个条件者

- ①对象儿童是在接受1岁6个月儿童体检或3岁儿童体检(以下称对象体检)的月份领取的儿童抚养津贴

②2023年度住民税不征税家庭の家庭全員不是住民税課税者の被扶養者（但2023年4・5月接受体检的情况，将确认前一年度的课税状况）

（※）对象儿童为2020年4月1日至2021年3月31日出生，以及2021年10月1日至2022年9月30日出生，或在2023年度已完成县内市町村的对象体检者。

申请期限：接受对象体检日开始6个月以内（但2023年4月1日至10月5日接受体检者请在2024年4月5日（星期五）以前申请）

支付金额：支付对象儿童每人5万日元

其他：详情请咨询爱知县育儿支援补助金电话服务中心（050-3852-4788）



3. 児童手当を支払います

Child Allowance, Jido Teate, will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Child Allowance, Jido Teate, will be paid to the designated bank account on February 7 (Wed.). This time, four-month payment, from October to January, will be paid through a bank account transfer. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童津贴

育儿支援课 0533-89-2133

2月的定期支付金额（10月～1月）将于2月7日（星期三）汇入指定的金融机构账户。无个人到账通知，请通过存折等自行确认。

4. 日本語能力試験の受験費を補助します

Subsidy for examination fee, Japanese Language Proficiency Test

International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) 0533-89-2158

Toyokawa city provides subsidy for the examination fee to persons who passed Japanese Language Proficiency Test on December 3 (Sun.), 2023.

Eligibility: Non-native speakers of Japanese. Students who live and belong to elementary and junior high schools in Toyokawa and its family members, or students of Kogitsune Kyoshitsu and its family members etc.

Amount of subsidy: 2,500 yen for person who passed the exam
Application: Please come to International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) in City Hall after receiving result notification letter and bring following things.

Necessary things:

All the following things must be submitted:

- 1) Result notification letter of JLPT
- 2) Residence Card (Zairyu Card)
- 3) Bank book, to receive the subsidy into the bank account

Others: The subsidy service ends when the budget is used up. Eligibility is limited to person who passed the exam.

日语能力考试费补助

市民协动国际课 0533-89-2158

对参加2023年12月3日（星期日）日语能力考试的合格者进行考试费补助。

对象：丰川市内居住及市内中小学校在籍的学生及其家属，或小狐狸教室在籍儿童、学生及其家属，并且不以日语为母语者等。

补助金额：对考试合格者补助2500日元。

申请方法：收到考试结果通知书后，请携带以下证件到市民协动国际课申请。

必要证件：缺少一个条件都无法得到补助。

- (1) 日语能力考试的合格结果通知书
- (2) 考生在留卡
- (3) 补助金的汇款帐户存折

其他：预算用完将停止补助。补助对象仅为本年度考试合格者。

5. 市民小園などの利用者

Municipal Vegetable Garden etc. for rent

Agricultural Affairs Division (Nomu Ka) 0533-89-2138

Municipal Vegetable Gardens managed by Toyokawa city, and Farming Gardens for Citizens managed by farmland owners are for rent. For details such as application method etc., contact Agricultural Affairs Division or see City HP.

Available period: April 1, 2024 – March 31, 2025

Application: Directly apply or call the Agricultural Affairs Division (North Bldg. 2F) from February 1 to February 16. Application is accepted on City HP as well. In case of many applicants, lottery is held.

市民小園等利用者

农务课 0533-89-2138

市运营的市民小園及农地所有者运营的市民农园招募使用者。有关申请方法等详情，请您查阅市官网或咨询农务课。

利用时间：4月1日至2025年3月31日

申请：2月1日至2月16日，请您直接或电话至农务课（北楼2楼）报名，市官网也可以申请。如果报名者过多，将由抽签来决定。

Vegetable Garden (菜园名)		Land Area (面积)	Expense (Per Year) (年费用)
Municipal Vegetable Garden 市民小園	Yawata 八幡	20m ²	7,000yen
	Sanzogo 三藏子		
	Zoshi 藏子		
Asoda 麻生田	50m ²	10,300yen	
Shinozuka 篠東市民农园		20m ²	7,000 yen
		22.5m ²	
Farming Garden for Citizens		30m ²	8,100 yen

*There may not be available space depending on the rent situation.

*有可能出现没有空地的可能性。

6. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Allowance for bringing up orphans will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

February payment quota (For January and February) is paid on February 15 (Thu.) to the designated bank account. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bank book etc.

支付市孤儿抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

2月的定期支付金额（1月～2月）将于2月15日（星期四）汇入指定金融机构账户。无个人到账通知，请通过银行存折等自行确认。

7. 麻しん・風しんワクチン(MR)第2期の定期予防接種はお済みですか Have you taken 2nd term Periodic Vaccination against measles and rubella (MR)?

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

Period: Until March 31 (Sun.), 2024

Eligibility: Child who was born between April 2, 2017 and April 1, 2018 without vaccination

Fee: Free of charge

Application: Call the commissioned medical institutions written on City HP. In case of taking vaccination at medical institutions in other municipalities, procedures at Toyokawa Health Center (Hoken Center) are necessary in advance. Please come directly to Toyokawa Health Center with maternity passbook.

Others: Charge will occur after March 31, 2024. If you do not have medical questionnaire sheet for vaccination, contact Health Center (Tel: 0533-95-4801).

麻疹・风疹疫苗 (MR) 第2期的定期预防接种已经完成了吗?

保健中心 0533-89-0610

时间：3月31日（星期日）截止

对象：2017年4月2日至2018年4月1日出生，没有接种的儿童

费用：免费

申请：向市官网上公开的委托医疗机构电话预约。在市外医疗机构接种的情况，需要去保健中心办理相应手续。请在接种前携带母子手册直接到保健中心办理。

其他：过期不免费。如果您没有接种时所需的医检调查表，请您向保健中心（0533-95-4801）咨询。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date・Eligibility: ①March 8 (Fri.) = Child born between October 1 and 15, 2023 ②March 22 (Fri.) = Child born between October 16 and 31, 2023

Hour: 9:45 am to 10:00 am

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习。

日期及对象:

①3月8日(星期五) = 2023年10月1日至15日出生的儿童

②3月22日(星期五) = 2023年10月16日至31日出生的儿童

时间: 9:45~10:00

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 当天在会场申请

親子ピタ・コチヨ教室

Oyako Pita Kocho Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: March 13 (Wed.), 9:45 am to 10:00 am

Venue: Health Center

Eligibility: Child born in June, 2023

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

親子口腔保护(Pita Kocho)教室

与孩子一起愉快地学习有关辅食后期的口腔保护。

时间: 3月13日(星期三) 9:45~10:00

地点: 保健中心

对象: 2023年6月出生的儿童

携带物品: 母子手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date: ①March 6 (Wed.) = Ikamaikan ②March 12 (Tue.) = Kozakai Kifukan ③March 25 (Mon.) = Health Center (Hoken Center) ④March 27 (Wed.) = Mito Fukushi Hoken Center

Hour: 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询,也可以测量体重等。

日程:

①3月6日(星期三) = IKAMAI馆

②3月12日(星期二) = 小坂井葵风馆

③3月25日(星期一) = 保健中心

④3月27日(星期三) = 御津福祉保健中心

时间: 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

携带物品: 母子手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: March 11 (Mon.) and March 25 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔健康检查

日期: 3月11日(星期一)及25日(星期一)

时间: 13:15~13:30

地点: 保健中心

对象: 孕期中、产后未滿一年者(各一次)

携带物品: 母子手册

申请: 当天在会场申请

新型コロナワクチン追加接種に関するお知らせ

Information of booster vaccination for COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Only on weekdays.)

Vaccination period: Until March 31 (Sun.), 2024

Venue: At medical institutions in Toyokawa city

Eligibility: Person aged 6 months or older who has completed 1st/2nd vaccination

Eligible vaccination tickets: Vaccination tickets (cream color)

※ First vaccination is also implemented for person who has never taken. In case of wishing to take vaccination, contact Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center.

※ From the fiscal year 2024 onward, periodical vaccination is planned principally for the elderly. Therefore, current free vaccination will not be available. If you wish to take the vaccination, please consider taking it in the above-mentioned period.

关于新冠疫苗追加接种的通知

丰川市新冠疫苗电话服务中心

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(仅限平日)

接种期限: 截止至2024年3月31日(星期日)

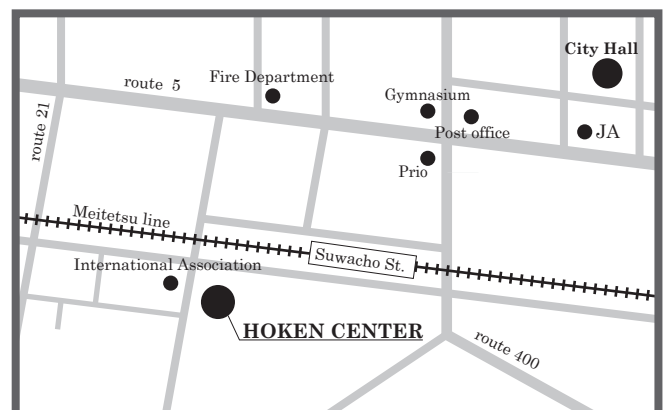
接种会场: 市内医疗机构

对象: 已完成初次接种的出生后6个月以上者

可使用的接种券: 奶油色接种券

※我们对一次也没接种过的人进行初次接种。有意者请您咨询丰川市新冠疫苗电话服务中心。

※2024年度以后,主要以老年人为对象进行定期接种。现在进行的免费接种将取消,因此希望想要接种的人在接种期限内完成。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiya-ma -cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in February

2月急诊值班医院

2月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署(0533-89-0119)确认。

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyuujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiyaama cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

3 Sat./周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
4 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
10 Sat./周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
11 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
12 Mon./周一	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
17 Sat./周六	Toyokawa Seikeigeka Rihabiri (Shimonagayama cho)	0533-65-8380
18 Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
23 Fri./周五	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
24 Sat./周六	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
25 Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
--	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

4 Sun./周日	Watanabe Ladies' (Ushikubo cho)	0533-85-3511
25 Sun./周日	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

4 Sun./周日	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
25 Sun./周日	Ganka Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

4 Sun./周日	Jibiinkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
11 Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
18 Sun./周日	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
25 Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Wakamiya cho)	0533-82-1182

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

3 Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
17 Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of January 1, 2024:
184,257

- ◎ Total population of foreign residents: 8,083
- ◎ Brazilian: 2,980
- ◎ Vietnamese: 1,779
- ◎ Filipino: 887
- ◎ Peruvian: 465
- ◎ Chinese: 449
- ◎ South Korean: 448
- ◎ Indonesian: 425
- ◎ Nepali: 166
- ◎ Myanmar: 73
- ◎ Thai: 64
- ◎ Others: 347

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp